

MIMI BARTHELEMY

Bio-bibliographie

Michèle Armand, dite Mimi Barthélémy est née le 3 mai 1939 à Port-au-Prince (Haïti), et est décédée à Paris le 27 avril 2013.

Mimi Barthélémy a fait ses études supérieures, à partir de 1956, en France. Elle est titulaire d'un doctorat d'études théâtrales et cinématographiques (Paris VIII). Elle séjourne ensuite à l'étranger : en Amérique centrale (au Honduras de 1979 à 1980), en Amérique Latine (Colombie, Bolivie), en Asie (Sri Lanka) et au Maghreb (Maroc), avant de revenir en France. Épouse de l'écrivain anthropologue français Gérard Barthélémy (décédé en 2007), connu pour ses essais sociologiques et historiques sur Haïti, Mimi Barthélémy était écrivain et dramaturge, chanteuse et conteuse, comédienne et metteuse en scène. Elle a conté, chanté, interprété, recueilli et écrit des histoires tirées de la tradition orale d'Haïti. Elle a été Présidente de jury en 1997 (Jeux de la Francophonie à Madagascar) et en 1999 (Grand Prix des Conteurs de la Maison du Conte à Chevilly-Larue), a été directrice de collections chez Vents d'ailleurs (collections « Les Petites histoires de Mimi Barthélémy » et « Les Petites histoires du monde »), et directrice de la Compagnie Ti Moun Fou, fondée en 1989.

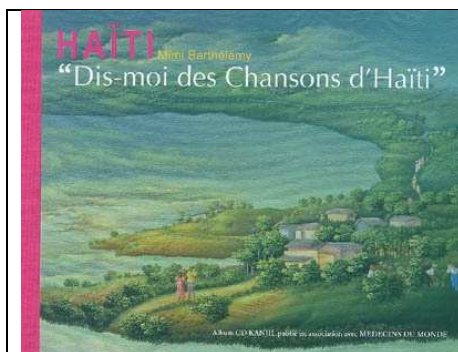
Bibliographie

Les cotes mentionnées indiquent que l'ouvrage est soit en libre-accès dans la salle I de la Bibliothèque Haut-de-jardin, soit en magasin consultable sur demande, en salle I, ou dans les salles de la Bibliothèque de recherche (niveau Rez-de-jardin).

Les analyses sont, pour la plupart, extraites du catalogue du CNLJ, accessible en ligne :

<http://catalogue.bnf.fr/>

Pour une première approche





Dis-moi des chansons d'Haïti : chansons traditionnelles illustrées par des peintures d'artistes haïtiens chantées et racontées pour les enfants = Kèk' Chante Ayiti, pa di mwen ! = Tell me a song from Haïti : traditional Haïtian Songs illustrated with Canevas from Haïti. Paris, Kanjil, 2007. 60 p.

Salle I – [Bibliothèque idéale - EP 110 BAR d]

Une promenade à travers seize comptines d'Haïti, illustrées par des tableaux de peintres haïtiens... Un livre relié, aux couleurs éclatantes, un grand travail de mise à portée du public pour ce patrimoine chanté de la petite enfance : bien documenté, très complet, avec partitions et textes des paroles en créole, français et anglais. Indispensable à tous, à feuilleter pour le plaisir des yeux, en se laissant bercer au rythme des chansons.

À partir de 3 ans.

 <p>Le chasseur et l'oiseau</p> <p>Mimi Barthélémy & Isabelle Malmezal Grandir</p>	<p><i>Le chasseur et l'oiseau</i>, ill. Isabelle Malmezal. Orange, Grandir, 2000. [20] p. Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 800 CAR c]</p> <p>Quand un oiseau supplie un chasseur « Ne ma tue pas, ne me tue pas », mieux vaut le laisser s'envoler. Dans cette histoire, l'homme tue, plume, démembre, citronne, boucane et mange l'oiseau. Hélas !... Sur chaque page de gauche, le texte est bref, assez rythmé : on va à l'essentiel. À droite, une pleine page : petites peintures colorées qui vont elles aussi à l'essentiel, l'homme, l'oiseau, l'homme et l'oiseau. À partir de 7 ans.</p>
--	---

 <p>HAÏTI Mimi Barthélémy - Clémentine Barthélémy</p> <p>LA REINE DES POISSONS</p>	<p><i>La reine des poissons : Conte de Haïti</i>, écrit, conté et chanté par Mimi Barthélémy, ill. Clémentine Barthélémy. Nouvelle édition. Paris, Kanjil, 2014. 48 p. + 1 CD audio (34 minutes) Salle P – [8 MU-47862]</p> <p>Version haïtienne de notre « Bête à sept têtes » qui, entre autres, fit connaître Mimi Barthélémy. Le texte en français est suivi de sa traduction créole et de renseignements divers sur le travail d'écriture et d'illustration du conte. Le livre (est accompagné d'un CD réalisé dans les années 1990. On y retrouve la voix et le rythme inimitable de la conteuse. À partir de 7 ans.</p>
--	--

 <p>Gérard Barthélémy Mimi Barthélémy</p> <p>Haïti La perle nue</p> <p>Vents d'ailleurs</p>	<p>Barthélémy, Gérard ; Barthélémy, Mimi <i>Haïti : la perle nue</i>. Nouvelle édition, [Éd. corrigée] avec l'aide de Christophe Wargny. La Roque-d'Anthéron, Vents d'ailleurs, 2010, 96 p. 2e éd. Magasin – [8-CNLJ-3249]</p> <p>Déforestation et érosion ont dénudé Haïti, l'ancienne perle des Antilles à la végétation autrefois luxuriante. Aujourd'hui, les paysages de ce bout d'île présentent souvent l'aspect d'une succession de montagnes caillouteuses et d'étendues arides : il ne reste plus que 5 % de couverture végétale. Haïti est désormais prise dans le cercle vicieux de la désertification, de l'exode rural, des bidonvilles et de la pollution. Au-delà du constat du désastre écologique et humain, ce documentaire propose aussi des solutions telles que l'« agro-sylviculture ». Une iconographie très riche et de nombreuses photos facilitent la compréhension de ce livre. La lecture en est d'autant plus agréable que chaque chapitre est suivi d'un conte. Dénètem Touam Bona. À partir de 11 ans.</p>
---	--

Ouvrages

Présentation par ordre chronologique.

Auteurs (livres et livres-CD)

1989

Le Monstre Bagay : kont ayisien : conte de la tradition orale haïtienne, vèision kreyol par Suzanne Sylvain- Comhaire, adapt. en français par Mimi Barthélémy, ill. Clémentine Barthélémy. Paris, L'Harmattan, 1989. [16] p. (Contes des quatre vents)
Magasin – [8-CNLJC-7670]

Conte de la tradition orale haïtienne. Conte bilingue créole-français.
À partir de 5 ans.

1990

Contes de Haïti. Lyon, Productions Octogone, 1990. CD ou cassette audio. (Les grands Conteurs)
Magasin – CNLJ – [S 477]

Des contes inspirés de la tradition orale haïtienne s'emboîtent les uns dans les autres. Sur le thème du jeune homme pauvre et amoureux de la fille du roi, quatre histoires variées et pleines de malices racontées par Mimi Barthélémy avec sa voix chaleureuse en ensoleillée et sa guitare mélancolique.
À partir de 8 ans.

La reine des poissons : Conte de Haïti, écrit, conté et chanté par Mimi Barthélémy, ill. Clémentine Barthélémy. Paris, Vif Argent, 1990. 1 brochure (17 p.) + CD ou cassette audio (Cassetine, Contes et musiques du monde)
Magasin – CNLJ – [S 489]

Nouvelles éditions :

Vif argent, Levallois, distrib. Musidisc, 1992 (dl). 1 brochure [28] p. + 1 cass. audio. (Cassetine)
Magasin – CNLJ – [S 461]

La reine des poissons = Larenn pwason, peintures sur soie Clémentine Barthélémy, trad. en créole Reynold Henrys. Paris, Kanjil, 2010. 48 p.
Magasin – [FOL-CNLJ-2985]

La reine des poissons = Larenn pwason, ill. Clémentine Barthélémy, comp. Gérard Barthélémy et Serge Tamas. Paris, Kanjil, 2014. 48 p. + 1 CD audio (34 minutes)
Salle P – [8 MU-47862]

Voir « Pour une première approche ».
À partir de 7 ans.

1991

Le Mariage d'une puce : contes d'Haïti, ill. Stéphan Daigle. Montréal (Canada), Québec-Amérique, 1991. 94 p. (Clip, 5)
Magasin – [8-CNLJC-5123]

1993

L'oranger magique : conte de Haïti, écrit, conté et chanté par Mimi Barthélémy, ill. Clémentine Barthélémy. Paris, Vif argent, Levallois, distrib. Musidisc, 1993 (dl). 1 brochure [32] p. + 1 cass. audio. (Cassetine)
Salle P – [8 MU- 14698]

Nouvelle édition :

Sous le titre : *L'Oranger magique : Ti pye zoranj*, Kanjil éditeur, 2015, 38 p. + 1 CD audio (11 min 5 sec)

Salle P – [8 MU-48887]

1994

Malice et l'âne qui chie de l'or : et autres contes d'Haïti, ill. Olivier Besson. Paris, Fort-de-France, Syros, 1994, Vents des îles. 121 p. (Paroles de conteurs)
Magasin – [8-CNLJC-7200]

Nouvelle édition :

Syros Jeunesse, 2003, dans la collection « Paroles de conteurs »

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 729 BAR m]

Un zeste de scatologie, un doigt d'érotisme, beaucoup de cocasseries et d'humour. On chante et on s'amuse. Un vent venu d'Haïti. Tant par le fond que par la forme, s'adresse aux plus grands.

À partir de 13 ans.

Tézin : conte de la tradition orale haïtienne, texte français Mimi Barthélémy, texte créole Reynold Henrys, Rozevel Jean-Baptiste, ill. Elodie Barthélémy. Paris, L'Harmattan, 1995. [14] p. (Contes des quatre vents)

Magasin – [8-CNLJC-7681]

Le Voulvari, ill. Clémentine Barthélémy. Namur (Belgique), La Rose des vents, 1994.

[Pas dans les collections de la BnF]

1995

Contes diaboliques d'Haïti, ill. Clémentine Barthélémy. Paris, Éd. Karthala, 1995. 119 p. (Contes et légendes)

Salle I – [Contes - C 729 BAR c]

Le géant poilu-velu, ill. Elbio Mazet. Orange, Grandir, 1995.

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 800 CAR g]

Conte étiologique expliquant l'origine de l'alternance des cultures avec des réminiscences diverses : Blaise Cendrars, contes où le loup se fait berner. Une histoire de ruses qui fait peur et fait rire en même temps. La qualité de la gravure du texte et des illustrations est remarquable.

À partir de 6 ans.

1996

Kangio, la tortue chanteuse d'Haïti et autres contes, ill. Olivier Besson. Paris, Syros, 1996. 121 p. (Paroles de conteurs)

Magasin – [8-CNLJC-7203]

Nouvelle édition :

Sous le titre : *Kangio, la tortue d'Haïti : et autres contes des îles*, Syros Jeunesse, 2005, dans la collection « Paroles de conteurs »

Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 729 BAR m]

Trois contes venus d'Haïti, plus deux autres puisés grâce à Ré et Philippe Soupault et Lydia Cabrera, dans les fonds de Nouvelle-Calédonie et de Cuba. Cinq histoires drôles, cocasses, bien retranscrites qui nous laissent en écho la voix de la si belle Mimi.

À partir de 8 ans.

1997

Anaïs et Bovi, ill. Jean-Pierre Blanpain. Orange (Vaucluse), Grandir, 1997. 24 p.

Magasin – [8-CNLJC-7680]

Histoire dramatique et romantique de la petite servante, assassinée par le roi qui refuse de la voir épouser son fils, et qui finira par triompher de la mort. Sans doute le meilleur texte de Mimi Barthélémy, très bien mis en pages et illustré.

À partir de 7 ans.

1998

L'Écorchée-marraine. Châtenay-Malabry, Acoria Éditions, 1998. 63 p. (Contes d'ici et d'ailleurs)
Magasin – [1999- 20341]

L'oiseau Charpentier, gravé sur lino et mis en page par Catherine Louis. Édition à compte d'auteur, 1998. [Disponible chez Catherine Louis, tiré en sérigraphie à trois cents exemplaires numérotés de 1 à 300 et signés par les auteurs]
Magasin – [8-CNLJC-2480]

1999

Barthélémy, Gérard ; Barthélémy, Mimi
Haïti : la perle nue. Châteauneuf-le-Rouge, Vents d'ailleurs, 1999. 93 p.
Magasin – [8-CNLJ-2763]

Nouvelles éditions :
Éditions Mémoire, 2002.
Magasin – [8-CNLJD-20263]
[Éd. corrigée] avec l'aide de Christophe Wargny pour la nouvelle édition, Vents d'ailleurs, 2010, 96 p.
2e éd.
Magasin – [8-CNLJ-3249]

Voir « Pour une première approche ». À signaler la belle réédition (en 2010) d'un livre important pour connaître et comprendre Haïti. Un format plus grand permet un confort de lecture bien supérieur et de profiter de la très belle iconographie. Une iconographie très riche et de nombreuses photos facilitent la compréhension de ce livre
À partir de 11 ans.

2000

Le chasseur et l'oiseau, ill. Isabelle Malmezat. Orange, Grandir, 2000. [20] p.
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 800 CAR c]

Voir « Pour une première approche ».
À partir de 7 ans.

2001

Cabri, cheval et tigre, ill. Jean-Pierre Blanpain. Châteauneuf-le-Rouge, Vents d'ailleurs, 2001. 29 p.
(Les Petites histoires de Mimi Barthélémy)
Magasin – [8-CNLJC-7185]

Le mariage de Pucette. Paris, Syros Jeunesse, 2001. 95 p. (Contes nomades)
Magasin – [8-CNLJC-7199]

Nouvelle édition :
Syros Jeunesse, 2004, dans la collection « Contes nomades »
Salle I – [Bibliothèque idéale - EC 729 BAR m]
Huit contes d'Haïti, intégrés dans un conte-cadre « Le Mariage de Pucette », qui raconte la délivrance progressive de Pucette, affligée d'une horrible tare, grâce aux récits égrenés tout au long du livre.
À partir de 10 ans.

Vieux Caïman : contes des grandes îles de la mer Caraïbe, ill. Claudie Guyennon-Duchêne. [Aubais], Lirabelle, 2001. [20] p.
Magasin – [FOL-CNLJC-2388]

Histoire de paternité qui se termine en fable à propos de la force de la parole. Devinettes, drôlerie et gravité, un excellent récit très bien mis en page dans un joli format oblong et très bien illustré. Les gros plans des deux caïmans, les teintes brunes et vert-rouille sont particulièrement réussis.
À partir de 7 ans.

2003

La clé du savoir, ill. Elodie Barthélémy. Port-au-Prince, Hachette Deschamps, 2003 (Corossol, Jeunesse)
Magasin – [8-CNLJ-705]

2004

Gwodada le monstre, ill. Elodie Barthélémy. Port-au-Prince, Hachette Deschamps, 2004. 24 p. (Corossol, Collection Jeunesse)
Magasin – [8-CNLJ-706]

Haïti conté. Genève (Suisse), Ferney-Voltaire, Slatkine, 2004, Sodifer. 340 p. (Le Miel des contes, 8) Salle I – [Contes - C 729 BAR h]

L'histoire d'Haïti racontée aux enfants, ill. Elodie Barthélémy, trad. créole Maximilien Laroche. Montréal (Canada), Mémoire d'encrier, 2004. 48 p. (Contes et légendes, 2). Édition bilingue.
Magasin – [8-CNLJI-11420]

2005

La création de l'île de la Tortue, collages Catherine Bayle. Matoury (Guyane française), Ibis rouge Jeunesse, 2005. 32 p.
Magasin – CNLJ-JPL – [FOL-CNLJC-2988]

Ti Fou et le monstre à sept cornes, ill. Réginald Nazaire. Port-au-Prince, Hachette Deschamps, 2005. 24 p. (Corossol, Collection Jeunesse)
Magasin – [8-CNLJI-11417]

2006

La Dame aux pois, ill. Marie Denise Douyon. Port-au-Prince, Editha, 2006. 24 p. (Corossol, Collection Jeunesse)
Magasin – [8-CNLJI-11416]

Le lion qui avait mauvaise haleine, ill. Yves Got. Paris, Seuil Jeunesse, 2006. [14] p. dont [2] p. de dépl. (Les Petits contes du tapis)
Magasin – [FOL-CNLJC-3144]

Pourquoi la carapace de la tortue n'est-elle plus lisse du tout du tout du tout ?, ill. Benjamin Lacombe. Paris, Seuil Jeunesse, 2006. [14] p. dont [2] p. de dépl. (Petits contes du tapis)
Magasin – [FOL-CNLJC-3141]

Nouvelle édition :
Seuil Jeunesse, 2013, dans la collection « Les Minis contes du tapis »
Magasin – [2013- 234022]

2007

Crapaud et la clef des eaux, ill. Rémi Saillard. Paris, Syros, 2007. 46 p. (Les Mini Syros, Paroles de conteurs)
Magasin – [8-CNLJC-9523]

Dans ce conte antillais, la jeune Simbi qui vit en harmonie avec les animaux part en voyage et laisse la clef des eaux à Crapaud. Celui-ci, flatté, va se construire un palais et une muraille et surtout couper l'eau ! Les animaux réclament que l'eau leur soit rendue.

Dis-moi des chansons d'Haïti : chansons traditionnelles illustrées par des peintures d'artistes haïtiens chantées et racontées pour les enfants = Kèk' Chante Ayiti, pa di mwen ! = Tell me a song from Haïti :

traditional Haïtian Songs illustrated with Canevas from Haïti. Paris, Kanjil, 2007. 60 p.
Salle I – [Bibliothèque idéale - EP 110 BAR d]

Voir « Pour une première approche ».
À partir de 3 ans.

L'exploit des huit petits orphelins, ill. Elodie Barthélémy. Editha, 2007. 24 p. (Corossol)
Salle I – [Actualité internationale - I 729.4 BAR e]

4 et 4 font 8 ou l'union fait la force... Huit pauvres orphelins cherchant de quoi manger frappent sans le savoir chez l'ogresse... Un conte d'Haïti dit avec sobriété et maestria par Mimi Barthélémy, très bien servi par une illustration forte, saisissante.
À partir de 6 ans.

Le Fulgurant : épopée mythologique de la Caraïbe. Paris, Kanjil éd., 2007. 53 p.
Magasin – [2008-119333]

Nouvelle édition :
Kanjil éd., 2013, 1 CD audio
[Pas dans les collections de la BnF]

2009

Cours de grimpette, ill. Irène Schoch. Paris, Syros Jeunesse, 2009. [32] p. (Paroles de conteurs, Moyennes oreilles)
Magasin – [FOL-CNLJ-980]

Maître chat décide d'ouvrir un « cours de grimpette », art bien utile pour échapper aux dangers. Son premier élève est la chèvre dont les sabots rendent l'exercice bien périlleux, mais que la faim pousse à se surpasser. Devenue experte, elle propose à son tour de donner des leçons au chien, au grand dam du chat. Mais depuis, s'il arrive qu'on voie des chèvres perchées dans des arbustes, on n'y trouve toujours pas de chien ! Mimi Barthélémy réécrit ici, avec vivacité et drôlerie, un conte traditionnel d'Haïti et Irène Schoch y ajoute la beauté et l'humour de son illustration.

2010

Les perles de Zima, Catherine Bayle. Paris, Présence africaine, 2010. [18] p. (Présence africaine Jeunesse)
Salle I – [Actualité internationale - I 729 BAR p]

2011

Contes d'Haïti, ill. Gwen Keraval, voix, Mimi Barthélémy. Toulouse, Milan Jeunesse, 2011. 52 p. + 1 disque compact (De bouche à oreille)
Magasin – [FOL-CNLJ-3619]

Les moitiés, adapt. Mimi Barthélémy, ill. et réal. Vincent Farges. Paris, les Éd. des Braques, 2011. 33 p. + 1 DVD vidéo (Un livre, un DVD)
Magasin – [8-CNLJ-9365]

Mimi Barthélémy a adapté un beau conte de la cosmogonie haïtienne. Pas facile de créer l'homme et, plus encore, de le faire mâle et femelle - pour le meilleur et pour le pire ! Elle raconte ici, non seulement, par écrit, dans un livre très illustré, mais aussi oralement, dans un film d'animation. La voix chaleureuse et enjouée de la conteuse finit d'emporter son public. En complément, dans le livre, comme dans le DVD, on trouve une partie documentaire sur l'histoire d'Haïti et sur la place du conte dans le pays. L'illustration, figée dans le livre, n'est pas très flatteuse mais se révèle beaucoup plus intéressante dans le film. Le making of des images nous emmène dans l'atelier de Vincent Farges pour une exploration des techniques qu'il a utilisées.
À partir de 6 ans.

2014

L'obèse, l'ange et le jumeau, roman posthume. Paris, L'Attrape science, 2014. 138 p.
Magasin – [2014-93932]

2015

La chenille, la crysalide et le papillon, ill. Tom Haugomat. Toulouse Éditions Collectif des Métiers De l'Édition, 2015. [28] p. (Dans le ventre de la baleine)
[Pas dans les collections de la BnF]

Publications dans des recueils

1998

« 31 décembre à Mapou », **dans** : *À peine plus qu'un cyclone aux Antilles*, textes réunis sous la dir. de Bernard Magnier. Rochefort sur Mer, Le Temps qu'il fait, Balcon sur l'Atlantique, 1998, p. 73-81.
Magasin – [1999- 13227]

1999

Les Plus beaux contes des conteurs. Paris, Syros Jeunesse, 1999. 407 p. (Paroles de conteurs)
Magasin – [1999- 70529]

2000

Cœur de conteurs, Mimi Barthélémy, Gigi Gigot, Jean-Claude Dray, [et al.]. Paris, Syros Jeunesse, 2000. 237 p. (Paroles de conteurs)
Salle I – [Contes - C 001 SYR c]

2001

« Rêverie d'une conteuse », **dans** : *Finisterres du Soleil (ouvrage collectif)*. Saignelegier (Suisse), Éd. de La Vouivre, 2001.
[Pas dans les collections de la BnF]

2006

Tout un monde à raconter : contes, collectif [sous la direction de Anne-Marie Aubin ; Mimi Barthélémy ... et al.]. Montréal (Canada), Éditions Québec-Amérique, 2006. 93 p. (Clip, 19)
[Pas dans les collections de la BnF]

2007

« Parfum Terre Rouge n° 31 », **dans** : *Une journée haïtienne*, textes réunis par Thomas C. Spear. Montréal, Mémoire d'encrier / Paris, Présence africaine, 2007, p. 173-178.
Magasin – [2008- 72961]

Enregistrements sonores : Mimi Barthélémy chanteuse, interprète, narratrice...

1988

Goûté-sel : Haïti, un soir d'hiver [images animées], réal. Alain d'Aix, participant Mimi Barthélémy. InformAction (prod.) / La Sept., 1988. 1 cassette vidéo
Salle P – [NUMAV- 41040]

Mille et une histoires au creux de l'oreille, 1, Michel Hindenoch, auteure narratrice et chanteuse Mimi Barthélémy, ill. Sophie Mondésir, Rudyard Kipling..., Vif Argent, concept. Paris, Éditions Martinsart, 1988. 1 livre (92 p.) + 2 brochures (46 p., 45 p.) + 3 cassettes audio
Salle P – [8 MU- 8927]

Contient : *L'oranger magique* ; *Crabe et sa carapace* : conte populaire de haïtien ; *La clé* : conte populaire de haïtien ; *Ptit pied laurier* : chanson traditionnelle haïtienne ; *Ti gason* : chanson populaire de haïtienne.

Mille et une histoires au creux de l'oreille, 2, Vif Argent, concept. Paris, Éditions Martinsart, 1988. 1 livre (91 p.) + 2 brochures (43 p., 43 p.) + 3 cass. audio.
Salle P – [8 MU- 8928]

Contient : *Je vais à l'école* : Chanson traditionnelle haïtienne, chant Mimi Barthélémy, [et al.] ; *La création des chandelles* : conte populaire haïtien

1989

Mille et une histoires au creux de l'oreille, 3, adapt. et narratrice Mimi Barthélémy, Vif Argent, concept. Paris, Éditions Martinsart, 1989. 1 livre 86 p. + 2 brochures 43 p. + 3 cassettes audio
Salle P – [8 MU- 8929]

Contient : *Cheval, crapaud et le cœur de la princesse Livie* : conte traditionnel haïtien

Mille et une histoires au creux de l'oreille, 5, narratrice Mimi Barthélémy, Vif Argent, concept. Paris, Éditions Martinsart, 1989. 1 livre 89 p. + 2 brochures (41 p., 43 p.) + 3 cassettes audio
Salle P – [8 MU- 8931]

Contient : *Christophe Colomb*, de Peter Alfaenger, chant mimi Barthélémy

1992

Chansons et comptines d'Haïti. Paris, Vif argent, 1992.
Magasin – CNLJ –[S 462]

Pour notre plus grand plaisir, la conteuse Mimi Barthélémy chante, en français et en créole, des chansons d'Haïti drôles et tendres. Une ravissante jaquette de Clémentine Barthélémy souligne discrètement l'ensemble.
À partir de 8 ans.

Légendes du monde entier, Pierre Arditi, Mimi Barthélémy, Carole Bouquet, Alain Cuny, Catherine Deneuve, Any Duperey, Carole Laure, Daniel Mesguish racontent. Paris, Nathan, 1992. 1 brochure non paginée (Musilivres)
Salle P – [8 MU- 15076]

Mimi Barthélémy, 1, voix Mimi Barthélémy, chant Mimi Barthélémy, Coralie Barthélémy, guit. Serge Tamas, saxo, Carlos Schneider. Paris, Vif argent, Levallois, distrib. Musidisc, 1992 (P). 1 cass audio.
Salle P – [NUMAV- 467896]

Mimi Barthélémy, 2, chant et voix Mimi Barthélémy, guit, Serge Tamas. Paris, Vif argent, Levallois, distrib. Musidisc, 1992 (P). 1 cass audio.
Salle P – [NUMAV- 467818]

Contient : *Crabe et sa carapace* ; *La clé* ; *L'oranger magique* ; *Cheval, Crapaud et Princesse Livie*

Mimi Barthélémy, 3, chant Mimi Barthélémy, guit. Serge Tamas. Paris, Vif argent, Levallois, distrib. Musidisc, 1992 (P). 1 cass audio.
Salle P – [NUMAV- 467833]

Contient : *Ti yaya nou pa bezwen kriye* ; *See me see* ; *Monsieur le valet* ; *O zannannan* ; *Ma mère m'envoie à l'école* ; *Jako tolocok* ; *P'tit pied laurier* ; *Balanse Yaya* ; *Dede* ; *Sese* ; *Ti gason* ; *Trois fois passez là* ; *Anatole* ; *Ti zwazo* ; *Alexandre* ; *Ti kochon* ; *Dodo titit*

1993

« Le monstre Congmanza », **dans** : *Festival de conteurs : 10 ans : Chevilly-Larue*, Henri Gougoud, Yannick Jaulin, Patrick Ewen, Lucien Gourong... [et al], aut, Henri Gougoud, Yannick Jaulin, Muriel Bloch, Nacer Khemir, voix ... [et al]. Chevilly Larue, Festival des conteurs de Chevilly-Larue, Chevilly Larue, distrib. Festival des conteurs de Chevilly-Larue, 1993. 2 cass. audio.
Salle P – [NUMAV- 469675]

1994

« Le Géant poilu-velu », voix Mimi Barthélémy, **dans**: *Dedalus. 4 : Équateur* [images animées], réal. Catherine Terzieff, comp. Jean-François Gael. Paris, Centre national de documentation pédagogique / La Cinq. 1 cassette vidéo (C'est notre tour)
Salle P – [NUMAV- 30208]

1995

« La Colline du grillon d'or », voix Mimi Barthélémy, **dans** : *Dedalus* [images animées], réal. Catherine Terzieff, comp. Jean-François Gael. Paris, Centre national de documentation pédagogique / France 5. 1 cassette vidéo (C'est notre tour)
Salle P – [NUMAV- 103199]

1997

Chantez dansez ! : Haïti, Guadeloupe, chant Mimi Barthélémy, ... [et al.]. Noisy-le-Sec, Enfance & Musique, Noisy-le-Sec : distrib. Enfance et Musique, 1997. 1 disque compact, ou 1 cass. audio + 1 brochure [12] p.
Salle P – [SM- 77913] (Cass.) / Salle P – [NUMAV- 403927] (CD)

Inutile de comprendre le créole pour être séduit par ces comptines, chansons et berceuses venues des Antilles. Les sons et les rythmes de la langue s'imposent suffisamment par leur musicalité pour charmer une oreille métropolitaine. La voix râpeuse de la conteuse haïtienne Mimi Barthélémy répond au timbre clair d'Isabelle Malmezat et à la voix profonde de Serge Tamas, le tout rythmé par le djembé, le ka, les congas et autres percussions de Serge Marne. Transcription des paroles et traduction dans le livret joint. À partir de 2 ans.

Enfance & musique : compilation, 1, Pour les plus petits : chansons pour les enfants de 0 à 3 ans, chant Agnès Chaumié, Geneviève Schneider, Mimi Barthélémy... [et al.], chant. Noisy-le-Sec, Enfance et Musique, Noisy-le-Sec : distrib. Enfance et Musique, 1997. 1 disque compact, ou 1 cass. audio. + 1 brochure ([8] p.
Salle P – [SM- 77916] (Cass.) / Salle P – [NUMAV- 403882] (CD)
Contient : *Balanse yaya ; Toc toc toc*

2000

La belle Siwa : contes d'Haïti, voix Mimi Barthélémy, guit. Serge Tamas, cb. Eric Vinceno. Noisy-le-Sec, Enfance et Musique, Pantin : distrib. Au merle moqueur, 2000. 1 disque compact, ou 1 cass. audio (Je conte pour toi)
Salle P – [SM- 83117] (Cass.) / Salle P – [NUMAV- 446818] (CD)

Nouvelle édition :
Interprètes Serge Tamas (guitare, percussions, tambour, etc.), Eric Vincens (basse, voix, arrangements), Coralie Bathélémy (voix), [et al.]. Pantin (Seine-Saint-Denis), Enfance et musique, 2010. 1 d.c. (Je conte pour toi...)
Salle P – [SDC 12- 254408]

« Randonnée de la dame au pois », « Totu pa guen pas », « L'Oiseau bleu », « Tosiza doré », « Jacot tolocotoc », « La Belle Siwa ». Trois devinettes, deux randonnées, trois contes chantés, quatre comptines de récré, issus du folklore haïtien. La langue créole intervient dans les contes sous forme de chansons, de comptines ou de citations. Bien loin d'obscurcir la compréhension, l'intervention de cette langue ensoleillée apporte un charme supplémentaire à un enregistrement en forme de veillée où le parlé

et le chanté se succèdent et s'imbriquent harmonieusement. Mimi Barthélémy est à l'aise dans tous les registres ; avec sa voix inimitable, entre raucité et sensualité, elle déploie devant nous toute une palette d'émotions. Elle nous fait rire avec Jacot Tolocotoc le perroquet qui pète, écraser une larme avec l'Oiseau bleu qui apprend la liberté à un enfant trop couvé par ses parents et frissonner de peur avec la belle Siwa qui cache sous sa grande beauté une féroce nature d'ogresse.
À partir de 6 ans.

2007

Les 20 plus belles berceuses d'Enfance & Musique, chant Agnès Chaumié, Isabelle Caillard, Mimi Barthélémy, [et al.]. [France], Enfance et musique : distrib. Au merle moqueur, 2007. 1 disque compact Salle P – [NUMAV- 583524]

2009

Berceuses, ill. Hervé Coffinières. Pantin (Seine-Saint-Denis), Enfance & Musique, 2009. 24 p. (Les livres-disques d'Enfance & Musique)
Magasin – [8-CNLJA-29607]

Onze berceuses tirées de divers albums du catalogue Enfance & musique : un répertoire qui puise en majorité aux sources de la tradition francophone (« Passe la dormette », « Toutouic », « Dors mon bel enfant ») ou fait une incursion dans le folklore haïtien avec Mimi Barthélémy et son timbre doucement râpeux. Agnès Chaumié, Hélène Bohy, Isabelle Caillard, Wanda Sobzac se succèdent ou mêlent leurs belles voix claires dans d'harmonieuses polyphonies. Délaissant les sempiternelles couleurs layette dédiées aux berceuses, Hervé Coffinières a créé des images humoristiques à dominante jaune et orange pour le livre cartonné qui propose l'intégralité des paroles.
À partir de 6 mois.

2016

Bartelemy, Coralie ; Barthélémy, Mimi
Ma beauté affronte le diable, arrangements vocaux Amos Couanges et Manuel Mario Anoyvega Mora. Valence, Oui'Dire – Chants Alizée Elefante, 2016. 1 CD audio
[À paraître en avril 2016]

Spectacles

Présentation par ordre alphabétique. Certains spectacles ont fait l'objet de publications.

Auteure

Caribana [Mise en scène Emmanuel Plassard. Théâtre des Halles, Paris, 1999]

Le conte des mots [Avec Mimi Barthélémy et Arthur Ribo]

La dernière lettre de l'amiral [Mise en scène Emmanuel Plassard, 1992]

Le fulgurant, épopée mythologique de la Caraïbe [Écrit, interprété, conté et chanté par Mimi Barthélémy, mise en scène Emmanuel Plassard, musique Jean-Paul Auboux].

Publié chez Kanjil en 2007.

Magasin – CNLJ-JPL – [DL 8° 7800]

Grandes Antilles et animaux légendaires

Histoires de malices

Les îles animales [de et avec Mimi Barthélémy, musique de Manuel Anoyvega Mora, piano]

Jeux de cailloux [Textes et mise en scène Mimi Barthélémy, joué par Mimi Barthélémy et Claire Garrigue, en catalan et créole haïtien. Créé à Sevran en 2003]

Oin Oin

L'oranger magique [Avec Mimi Barthélémy et Serge Tamas, guitare et voix]

Quand les chats et les chiens parlaient

La reine des poissons [Reprise d'une version d'un conte de tradition orale d'Haïti, écrite et interprétée par Mimi Barthélémy, guitare Amos Coulanges]

Soldats Marrons [Textes et mise en scène de Mimi Barthélémy, René Dépestre et Paul Laraque, arrangement musical Serge Tamas, création musicale Francis Bebey, avec Mimi Barthélémy qui conte et chante, Serge Tamas, guitare, manouba et chant. Création à Ros-Orangis en 1989].

Publié aux Éditions G.A.C.O., en 2000. Théâtre-s en Bretagne : 1ère partie (4e trimestre 1999) ; 2ème partie (1er trimestre 2000)

Tendez, Chanter l'Amour [Écrit par Mimi Barthélémy, musiques et arrangements Serge Tamas et Amos Coulanges, avec Mimi Barthélémy, chants et contes ; Serge Tamas, guitare jazz, percussions et voix ; Amos Coulanges, guitare et voix. Créé à Chevilly-Larue en 1996, présenté au Festival Off d'Avignon en 1996]

Une très belle mort [Écrit et joué par Mimi Barthélémy avec Elodie Barthélémy, mise en scène Nicolas Buenaventura Vidal, scénographie vivante Élodie Barthélémy, création musicale Amos Coulanges. Compagnie, Ti Moun Fou, présenté au Festival Off d'Avignon en 2001].

Publié à Carnières (Belgique), Lansman en 2003, dans la collection « Nocturnes théâtre »
Maison Jean Vilar - libre-accès- [T BARTH T]

Le voyage en papillon [Avec Mimi Barthélémy et Serge Tamas, guitare et voix]

Participation

Ainsi soient-elles [Avec Lorette Andersen, Bernadette Bidaude, Mimi Barthélémy, Gigi Bigot Michèle Bouhet et Carole Gonsselein, conteuses. Création à Contes d'hiver, Saint-Brieuc en 2000]

Au son des tambours [images animées] / réal. Sébastien Tézé, act. Mimi Barthélémy. Paris, L'Harmattan Vidéo, 2006 [Tourné au théâtre Le Lucernaire, à Paris]. 1 DVD vidéo
Salle P – [NUMAV- 352027]

La Cocarde d'ébène : Spectacle théâtre / Sous la dir. de Claude Alranq [Créé à Bamako (Mali) sous le titre « *Bleu, Blanc, Noir* », et au Printemps des Comédiens, Montpellier, 1989.]

Publié à Lézignan-Corbières, aux Éditions Avant-Quart en 1989
Maison Jean Vilar - libre-accès – [T ALRAN C]

Ma'Dea, Eduardo Manet. Publié sous le recueil *Un balcon sur les Andes*, Gallimard, 1985
Salle H – [CAR84 MANE 4 balc]

Mistero Buffo Caraïbe, d'après Dario Fo. Mise en scène Dominique Lurcel, act. Mimi Barthélémy... [Théâtre de la Tempête, Paris, 1999]

Tendez chanter l'amour (enregistrement public du spectacle). Paris, Ti Moun Fou (1999).

Prix littéraires et récompenses

1989

Becker d'or [Festival du café-théâtre francophone à Evry], pour *La reine des poissons*

1992

Prix Arletty de l'Universalité de la langue française, pour *La dernière lettre de l'Amiral*

2000

Chevalier de l'ordre National du mérite

2001

Officier de l'ordre des Arts et des Lettres

2010

Coup de cœur de l'Académie Charles Cros, Jeunes publics, pour *La reine des poissons*

2011

Chevalier de la Légion d'Honneur

2012

Coup de cœur de l'Académie Charles Cros, Musiques du monde, pour *Dis-moi des chansons d'Haïti*

Pour en savoir plus

Articles, conférence, film

« Le conte, mode d'expression artistique au service de l'identité culturelle », pp. 373-377, **dans** : *Le renouveau du conte* : [colloque international, Paris, Musée national des arts et traditions populaires, 21-24 février 1989], [organisé par la Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France, le Musée national des arts et traditions populaires, l'Association l'Age d'or de France] ; éd. par Geneviève Calame-Griaule. Paris, Éd. du Centre national de la recherche scientifique, 1991. 449 p.
Salle I – [Livres de référence - 398.02 CON c]

Bloch, Muriel

« Mimi Barthélémy, conteuse » [Enregistrement sonore] : conférence du jeudi 21 janvier 2010, interview Muriel Bloch. Paris, Bibliothèque nationale de France, 2010. 1 fichier numérique (Les visiteurs du soir)

Salle P – [NUMAV- 522064]

Enregistrement public

Decourt, Nadine

« Barthélémy, Mimi », pp. 65-66, **dans** : *Dictionnaire du livre de jeunesse : la littérature d'enfance et de jeunesse en France*, sous la direction de Isabelle Nières-Chevrel et Jean Perrot ; et la responsabilité scientifique de Claude Ganiayre, Michel Manson, Isabelle Nières-Chevrel... [et al.]. Paris, Cercle de la librairie, 2013, p. 78

Salle I – [Livres de référence - 808.03 DIC d]

« Écrire Haïti, loin d'Haïti » : table ronde avec Marie-Célie Agnant, Mimi Barthélémy, Gérard Bloncourt, Louis-Philippe Dalembert, Rodney Saint-Eloi, animateur Bernard Magnier, **dans** : *D'encre et d'exil : Haïti debout ! 4*, Quatrièmes Rencontres internationales des écritures de l'exil, organisées par la BPI, du 3 au 5 décembre 2004, Centre Pompidou, Paris. [Paris], Bibliothèque publique d'information, Centre Pompidou, 2005. 139 p.-[4] p. de pl. (En actes)
Magasin – [CNLJR-18288]

Moreau, Roland

« Mimi Barthélémy, la voix de la conteuse »

Film documentaire qui mêle étroitement l'histoire d'Haïti et le parcours de Mimi Barthélémy.

Articles dans la presse et sur Internet

Bloch, Muriel

« Hommage à Mimi Barthélémy : pour Mimi, femme-archipel », *La Revue des livres pour enfants*, 2013, n°271, pp. 150-153.

Salle I – [Pa REV]. Disponible en ligne sur : <http://lajoieparleslivres.bnf.fr> (Consulté le 06.04.2016)

Catinchi, Philippe-Jean

« Mimi Barthélémy (1939-2013), conteuse haïtienne », *Le Monde*, 2013, 30 avril. Disponible en ligne sur : http://www.lemonde.fr/disparitions/article/2013/04/30/mimi-Barthélémy-1939-2013-conteuse-haitienne_3168976_3382.html. Fait partie de « Le Monde » [en ligne], disponible sur :

<http://www.lemonde.fr/> (Consulté le 06.04.2016)

« La célèbre conteuse haïtienne Mimi Barthélémy est morte », 27 avril 2013 [en ligne]. Disponible sur : <http://www.radiokiskeya.com/spip.php?article9548>. Fait partie de « Radio Kiskeya » [en ligne], disponible sur : <http://www.radiokiskeya.com> (Consulté le 06.04.2016).

Poubelle, Olivier

« Portrait : Mimi Barthélémy », propos recueillis par Olivier Poubelle, *Dire*, 1987, n°4, p. 5-7, (suivi de) « Haïti, terre de parole », par Mimi Barthélémy, p. 8-13 (et de) « La Femme Thezar : conte de la tradition orale haïtienne », adapté par Seitu Honoré et Mimi Barthélémy, pp. 14-17.

Magasin – CNLJ – [Pa DIR]

Rovasio, Laurence

« Entretien avec Mimi Barthélémy », propos recueillis en 2009 par Laurence Rovasio, étudiante en Licence professionnelle Métiers de l'édition. IUT Descartes, Paris [en ligne]. Disponible sur :

<http://www.ricochet-jeunes.org/entretiens/entretien/134-mimi-Barthélémy>. Fait partie de « Ricochet » [en ligne], disponible sur : <http://www.ricochet-jeunes.org> (Consulté le 06.04.2016)

Soulé, Véronique

« Mimi Barthélémy », propos recueillis par Véronique Soulé, *Citrouille*, 1996, n°13, p. 25-26.

Magasin – CNLJ – [Pa CIT]

Sites

« Mimi Barthélémy » [en ligne]. Disponible sur : <http://www.mimiBarthélémy.com/> (Consulté le 06.04.2016).

Site officiel de Mimi Barthélémy. Le site continue à être tenu à jour.

« Mimi Barthélémy » [en ligne]. Disponible sur : <http://ile-en-ile.org/Barthélémy/>. Fait partie de « Ile en île » [en ligne], disponible sur : <http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile> (Consulté le 06.04.2016).

Plusieurs extraits et entretiens, audio et vidéo, liens vers d'autres Sites...

« Ouessant 2004, 6^{ème} Salon du livre insulaire : Mimi Barthélémy » [en ligne]. Disponible sur : http://jacbayle.perso.neuf.fr/livres/salon_2004/M_Barthélémy.html. (Consulté le 06.04.2016).

Présentation de Mimi Barthélémy, invitée au 6^{ème} Salon du livre insulaire à Ouessant en 2004

Bibliographies

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France
Centre national de la littérature
pour la jeunesse

Quai François Mauriac
75706 Paris Cedex 13
Téléphone: 01 53 79 55 90
Fax: 01 53 79 41 80
cnlj-jpl.contact@bnf.